



**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФГБОУ ВО «ИГУ»



**Рабочая программа дисциплины (модуля)**

Наименование дисциплины (модуля): *Страноведение (китайский язык)*

Программа профессиональной переподготовки «*Переводчик в сфере профессиональной коммуникации*»

Вид (виды профессиональной деятельности) *перевод с иностранного языка на русский и с русского на иностранный в сфере экономической деятельности*

Уровень квалификации *б*

Форма обучения *очная*

Согласовано с УМК МИЭЛ  
Протокол № 4 от «22» мая 2023 г.  
Председатель *Е. В. Крайнова*  
Е. В. Крайнова

Рекомендовано кафедрой:  
Протокол № 8 от «10» мая 2023 г.  
Зав. кафедрой *Е. А. Колодина*  
Е. А. Колодина

Иркутск 2023г.

## СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
1. Общая характеристика рабочей программы дисциплины	3
2. Структура и содержание дисциплины	4
3. Организационно-педагогические условия реализации рабочей программы дисциплины	13
4. Организация учебного процесса, включая образовательные технологии	15
5. Контроль и оценка результатов освоения дисциплины	15

## **I. Общая характеристика рабочей программы дисциплины**

### **1.1. Цели и задачи дисциплины – планируемый результат**

**Цель** – Приобщить студентов к иноязычной культуре, повысить социокультурную компетенцию учащихся, обогатить культурологическими знаниями, ознакомить с основными элементами социокультурного компонента (социокоммуникация, национальная ментальность, национальное достояние).

#### **Задачи:**

1. Расширение знаний, учащихся о стране изучаемого языка
2. Формирование умения понимать инокультурные реалии, в том числе обозначение предметов и явлений, характерных для Китая и отсутствующих в русской культуре
3. Формирование у учащихся навыков оперировать необходимыми знаниями-концептами в ситуациях межкультурного общения
4. Формирование умения адаптировать своё поведение к поведению, адекватному или близкому к носителям языка.

#### **Планируемый результат**

Программа учебного курса, дисциплины направлена на формирование профессиональных компетенций ПК-6.

**ПК -6** – владением необходимыми лингвострановедческими и контекстными знаниями, позволяющими осуществлять письменную и устную коммуникацию с представителями различных культур.

Обеспечивающих подготовку слушателя к выполнению нового вида деятельности: «Страноведение (Китайский язык)», 6 уровень квалификации в соответствии с профессиональным стандартом «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 №134н.

Вид деятельности	ОТФ	ТФ	ТД (необходимые знания, необходимые умения)	ПК
74.30 Страноведение (Китайский язык)	Профессионально ориентированный перевод	Устный последовательный перевод  Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	Выпускник должен <b>знать</b> : базовые концепты в ситуации межкультурного общения; <b>уметь</b> – использовать нормы лексической эквивалентности, грамматические синтаксические и стилистические нормы; <b>владеть</b> – необходимыми лингвострановедческими и контекстными знаниями, позволяющими осуществлять письменную и устную коммуникацию с представителями различных культур.	ПК -6 – владением необходимыми лингвострановедческими и контекстными знаниями, позволяющими осуществлять письменную и устную коммуникацию с представителями различных культур.

Трудоемкость программы 72 часа, из них 36 часов аудиторных, 32 часа на самостоятельную работу и 4 часов КСР.

Промежуточная аттестация: *зачет*

## II. Структура и содержание дисциплины

### 2.1. Объем учебной нагрузки по дисциплине (модулю) и виды учебной работы

№	Вид учебной работы	Объем часов
1	Теоретическое обучение (всего):	
	В том числе:	
1.1	Лекции	18
1.2	Семинары ( <i>не предусмотрены</i> )	–
1.3	Практические занятия (практикум, тренинг и т.д.)	18
1.4	Лабораторные занятия ( <i>не предусмотрены</i> )	–
2	Самостоятельная работа обучающегося (всего)	32
4	Текущий контроль (КСР)	4
5	Промежуточная аттестация – <i>зачет</i>	–
	ИТОГО:	72

## 2.2. Учебно-тематический план и содержание дисциплины

Наименование темы	Содержание учебного материала		Всего часов	Из них		Количество формируемые компетенции	Форма контроля	Оценочные средства	
				Аудиторные	СРС				
1	2		3	4	5	6	7	8	9
Страноведение Китая	Данная программа направлена на ознакомление с основными элементами социокультурного компонента						ПК-6	зачет	опрос
Тема 1	Содержание учебного материала:	Уровень освоения							
	Географическое положение	продуктивный							

	Китай								
	Лекция 1 «Географическое положение Китая».		2						
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Иные формы учебных занятий			3					
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Географическое положение Китая». Составление глоссария. Поиск информации в сети Интернет.	Уровень освоения	8	3	4				
	Содержание учебного материала:								
Тема 2	Содержание учебного материала:	Уровень освоения							
	Краткие исторические сведения	продуктивный							

	Лекция 2 «Краткие исторические сведения».		2					
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>							
	Иные формы учебных занятий			3				
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Краткие исторические сведения». Составление глоссария. Поиск информации в сети Интернет.	Уровень освоения	8	3	4			
	Содержание учебного материала:							
Тема 3	Содержание учебного материала:	Уровень освоения						
	Новый Китай	продуктивный						
	Лекция 3 «Новый Китай».		2					
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>							

	Иные формы учебных занятий				3				
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Новый Китай». Составление глоссария. Поиск информации в сети Интернет.		Уровень освоения	8	3	4			
	Содержание учебного материала:								
Тема 4	Содержание учебного материала:	Уровень освоения							
	Внешняя политика Китая. Китай в эпоху реформ и открытости	продуктивный							
	Лекция 4 «Внешняя политика Китая. Китай в эпоху реформ и открытости».			2					
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								

	Иные формы учебных занятий				4				
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Внешняя политика Китая. Китай в эпоху реформ и открытости». Составление глоссария. Поиск информации в сети Интернет.		Уровень освоения	8	4	4			
	Содержание учебного материала:								
Тема 5	Содержание учебного материала:	Уровень освоения							
	Развивающееся промышленное производство. Сельское хозяйство – основа экономики	продуктивный							
	Лекция 5 «Развивающееся промышленное производство. Сель-			3					

	ское хозяйство – основа экономики».							
	Лабораторная работа ( <i>не предусмотрены</i> )							
	Иные формы учебных занятий			4				
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Развивающееся промышленное производство. Сельское хозяйство – основа экономики». Составление глоссария. Поиск информации в сети Интернет.	Уровень освоения	8	4	4			
	Содержание учебного материала:							
Тема 6	Содержание учебного материала:	Уровень освоения						
	Взгляд на китайскую культуру. Обычаи и нравы китай-	продуктивный						

	цев								
	Лекция 6 «Взгляд на китайскую культуру. Обычаи и нравы китайцев».		3						
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Иные формы учебных занятий			4					
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Взгляд на китайскую культуру. Обычаи и нравы китайцев». Составление глоссария. Поиск информации в сети Интернет.	Уровень освоения	8	4	4				
	Содержание учебного материала:								
Всего:			68	36	32				

## **2.2. Методические указания по организации самостоятельной работы обучающихся**

### ***Работа над лексическим материалом***

Работа с новым лексическим материалом состоит из следующих этапов: 1. Выпиши новое слово в тетрадь. 2. Напиши транскрипцию слова. 3. Найди (при необходимости) в словаре перевод этого слова и запиши. 4. Отработай произношение этого слова, повторив его несколько раз вслух. 5. Составь с новым словом словосочетания и предложения, используя знакомые слова. 6. Подбери к новому слову синонимы из уже известных тебе слов. 7. Для лучшего запоминания новых слов и проверки можно использовать карточки, помощь других людей.

### ***Работа над устной речью***

При составлении пересказа текста:

1. Реши, что является в содержании текста главным.
2. Составь план пересказа.
3. Предложения, необходимые для пересказа, сделай более краткими, простыми по грамматической структуре.
4. Отработай произношение необходимых для пересказа слов и словосочетаний. Обрати внимание на произношение имен собственных.
5. При пересказе придерживайся составленного тобой плана.

### ***При подготовке устного монологического высказывания по определенной теме:***

1. Сформулируй тему сообщения, правильно озаглавь свое сообщение.
2. Составь краткий или развернутый план сообщения.
3. В соответствии с планом проанализируй необходимую литературу: тексты, статьи. Подбери цитаты, иллюстративный материал.
4. Выпиши необходимые термины, ключевые слова, речевые обороты.
5. Текст сообщения должен состоять из простых предложений и быть кратким.
6. Выделив в своем выступлении смысловые отрезки, установи между ними смысловые связи.
7. Закончи сообщение, обозначь результат, сделай вывод, подведи итог сказанному.
8. Вырази свое отношение к изложенному.
9. Постарайся излагать свое сообщение эмоционально, не читая, а изредка заглядывая в план и зачитывая цитаты.

## **III. Организационно-педагогические условия реализации рабочей программы учебного курса, дисциплины (модуля)**

### **3.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)**

1. Лингафонный кабинет (18 мест).

2. Мультимедийный кабинет с интерактивной доской (17 мест) с доступом к сети Интернет.

3. Видеоаппаратура: телевизоры (ЖК) со встроенным программным обеспечением

4. Вспомогательные средства: учебные доски, наглядные материалы.

### **3.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

а) Основная литература:

1. Ван Цзинбо. Китайский язык Страноведение Китая: Учебное пособие – Иркутск: -во Иркут. гос. ун-та, 2019. – 350с.

б) Дополнительная литература:

1. Ван Цзинбо. Китайский язык и китайская культура: учеб. пособие для чтения / Цзинбо Ван. – Иркутск: Иркут. Гос. Ун-т, 2020. – 100 с.

2. Н.А. Демина, Чжу Канци. Учебник китайского языка: Страноведение Китая. – М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1998. – 351 с.

3. 《中国历史常识》： 国务院办公厅 КНР, —北京： 华语教学出版社

《Общие знания о истории Китая》

4. 《中国地理常识》： 国务院办公厅 КНР, —北京： 华语教学出版社

《Общие знания о географии Китая》

5. 《中过文化常识》： 国务院办公厅 КНР, —北京： 华语教学出版社

《Общие знания о культуре Китая》

в) Электронно-библиотечные системы и другие Интернет-ресурсы

<http://bkrs.info/>

в) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

<http://www.studychinese.ru>

<http://polusharie.com>

<http://bkrs.info/>

<http://www.chinesetesting.cn>

<http://guizlet.com/subject/chinese/>

#### **IV. Организация учебного процесса, включая образовательные технологии**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО 3 по направлению подготовки и реализацией компетентностного подхода, в учебном процессе должны широко использоваться активные и интерактивные формы проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Обучение по данной учебной дисциплине проходит с использованием таких личностно-ориентированных педагогических технологий, как:

- работа в сотрудничестве,
- разноуровневое обучение

Активные методы обучения включают в себя любые способы, приемы, инструменты разработки, проведения и совершенствования процесса обучения, которые отвечают важнейшему требованию: сотрудничеству обучающихся и преподавателя в планировании и реализации всех этапов процесса обучения.

Интерактивная деятельность предполагает организацию и развитие диалогового общения, которое ведёт к взаимопониманию, взаимодействию, к совместному решению общих, но значимых для каждого участника задач. На занятиях организуются индивидуальная, парная и групповая работа, творческие работы.

При осуществлении самостоятельной работы слушателей по дисциплине «Страноведение» широко используются корректировка заданий и консультирование посредством электронной почты.

#### **V. Контроль и оценка результатов освоения дисциплины**

##### **5.1 Формы аттестации**

Реализация программы дисциплины предусматривает форму промежуточной аттестации в виде зачета.

Текущий контроль проводится на каждом занятии во время проверки ранее полученных знаний.

Общая характеристика промежуточной аттестации. По окончании курса слушатели сдают зачет, который проходит в форме устного ответа на вопросы по изученным темам.

## 5.2 Оценка результатов освоения программы дисциплины

Результат освоения программы (сформированные компетенции)	Основные показатели оценки результата	Форма контроля
ПК-6 – владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.	владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.	Проверка и обсуждение полученных знаний по темам курса.

## 5.3 Оценочные средства.

**Текущий контроль** осуществляется в виде контрольных мероприятий по темам дисциплины – выполнение письменных заданий. А так же в форме опроса во время занятий и диктантов.

**Итоговый контроль** проходит в форме зачета. Слушателю необходимо ответить на два вопроса по изученным темам.

Оценочное средство	Шкала оценивания
Ответ на вопрос и письменный перевод.	«отлично» – выполнено 100% работы, ответы студента достаточно полные и правильные. Студент способен обобщить материал, сделать собственные выводы, выразить свое мнение, привести иллюстрирующие примеры. Перевод выполнен грамотно. «хорошо» – выполнено 75% работы, ответы студента правильные, но неполные. Не приведены иллюстрирующие примеры, обобщающее мнение


	<p>студента недостаточно четко выражено. В переводе есть ошибки.</p> <p>«удовлетворительно» – выполнено 50% работы, ответы правильны в основных моментах, нет иллюстрирующих примеров, нет собственного мнения студента, есть ошибки в деталях и/или они просто отсутствуют. В переводе много неточностей.</p>
--	--

**Материалы для текущего контроля  
1 семестр**

**Вопросы по темам:**

1. Покажите расположение Китая на карте?
2. Расскажите о климате Китая.
3. Перечислите административные районы Китая
4. Общие сведения о населении КНР, районах и национальных меньшинства Китая.
5. Расскажите о полезных ископаемых Китая.
6. Расскажите о крупных городах Китая
7. Общие данные по промышленности и сельском хозяйстве Китая.
8. Расскажите об истории строительства Великой китайской стены.
9. Расскажите о Дэн Сяопине и политике «реформы и открытости Китая».
10. Расскажите о китайской кухне и чае
11. Расскажите о праздниках в Китае
12. Расскажите о пекинской опере

Разработчики:

 ст. преп. кафедры лингвистики и лингводидактики

Родионова О. Ю.

Программа рассмотрена на заседании лингвистики и лингводидактики

«10» мая 2023 г.

Протокол № 8

Зав. кафедрой  Е.А. Колодина

**Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.**

**ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ОБНОВЛЕНИЯ (изменения) ПРОГРАММЫ  
ДИСЦИПЛИНЫ**

Реквизиты ЛНА, зарегистрировавшего изменения	№ модуля (раздела), пункта, подпункта			Дата внесе- ния измене- ний	Всего листов в доку- менте	Подпись ответ- ственного за внесение изменения
	Изменен- ного	Но- вого	Изъ- ятого			
_____ № ____ о Г _____						